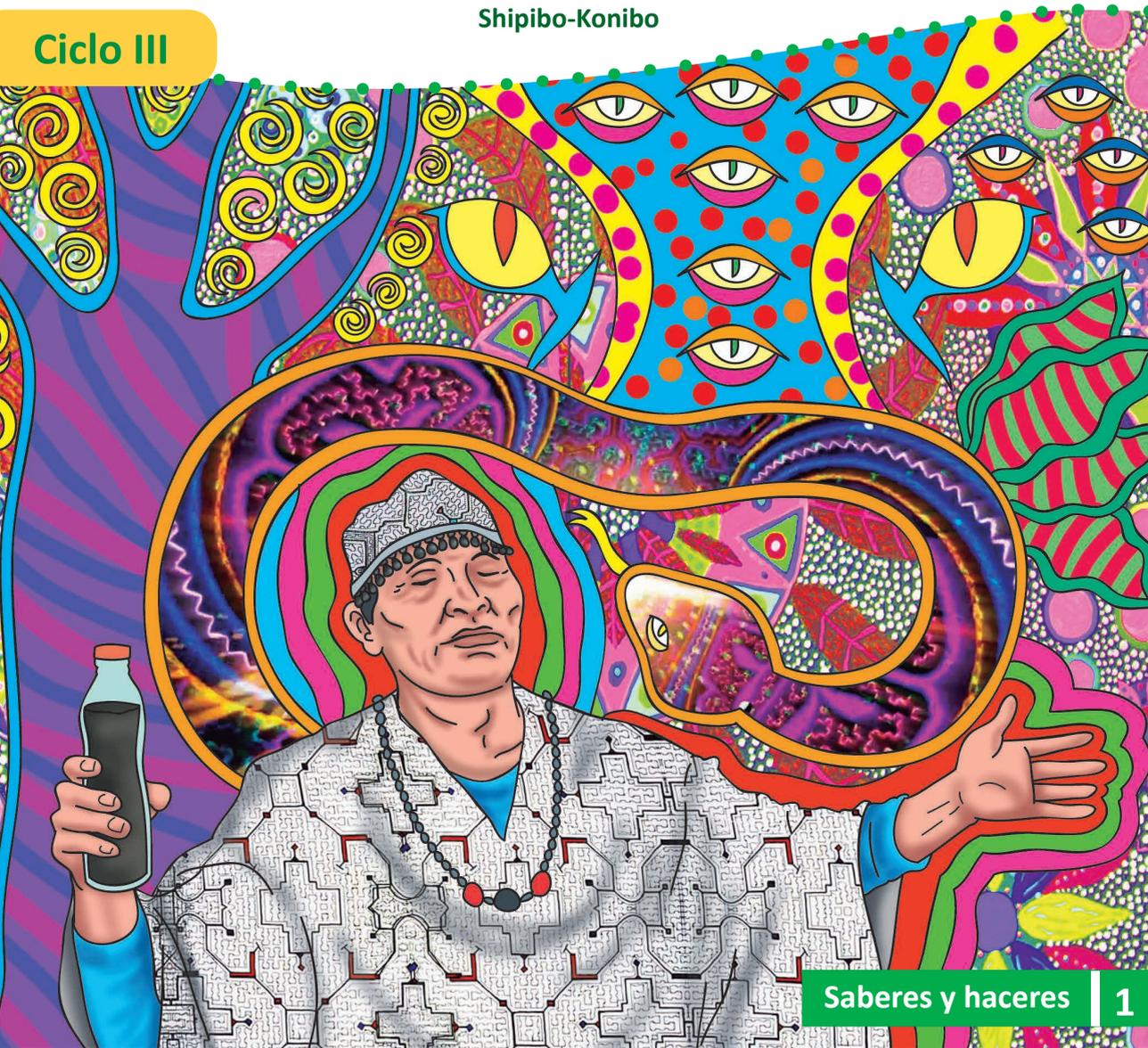


Non onanabo itanribi non apariaibo 1

Ciclo III

Shipibo-Konibo



Saberes y haceres | 1



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



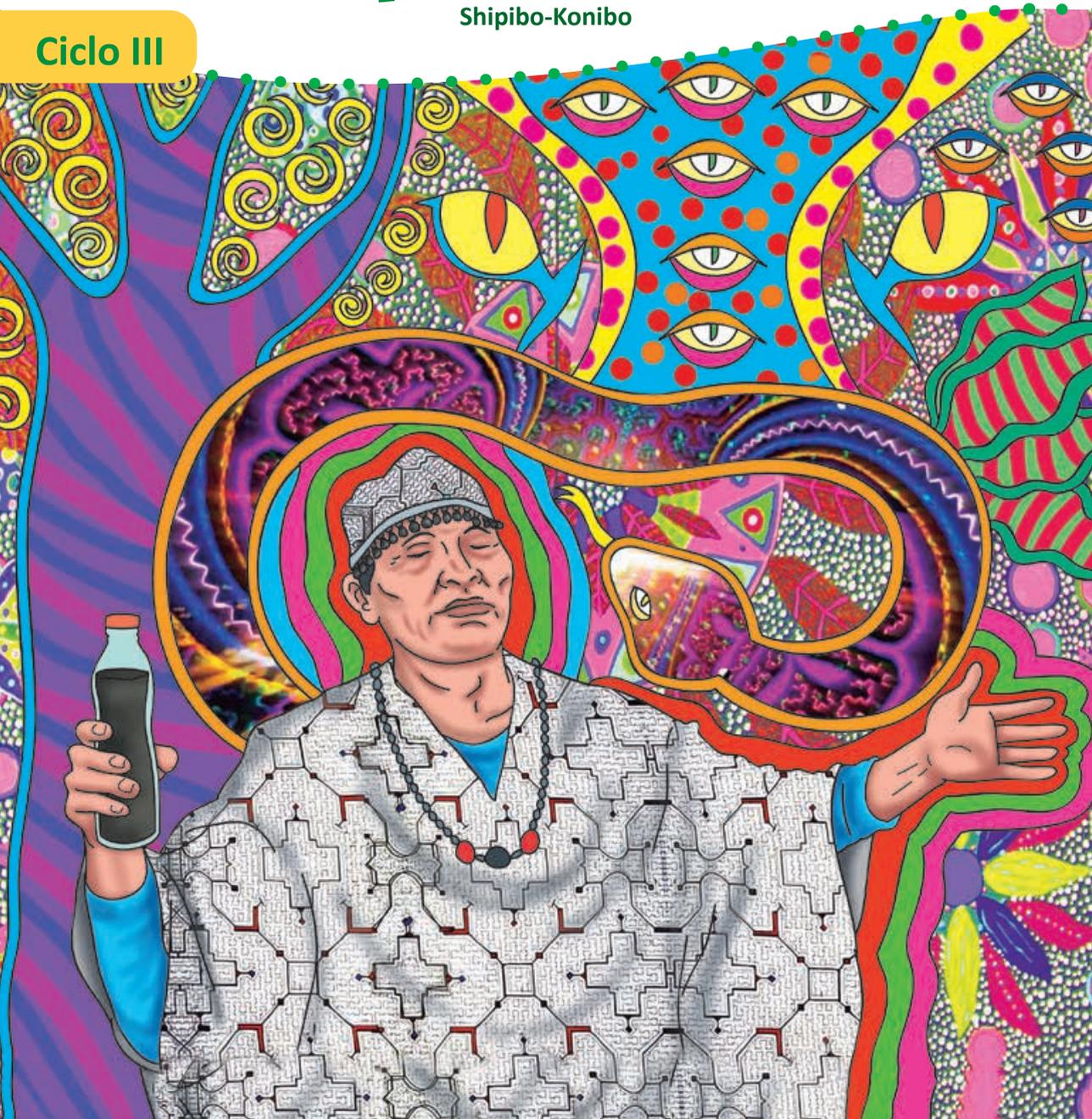
(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Curriculo
N a c i o n a l

Non onanabo itanribi non apariaibo 1

Shipibo-Konibo

Ciclo III





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

1 Non onanabo itanribi non apariaibo - Shipibo-Konibo SABERES Y HACERES III 1 - PRIMARIA - SHIPIBO-KONIBO

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 1 716 ejemplares
Impreso en septiembre 2024

Recopilación de contenido

Nelson Raomaina Cauper

Revisión de contenido

Richard Manuel Soria Gonzales

Revisión lingüística

Richard Manuel Soria Gonzales

Validación participativa

Ibeth Sánchez Rojas
Arrely Marquel Valles López

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)

Richard Manuel Soria Gonzales

Diseño y diagramación

Mercy Kary Bruno López

Ilustraciones

Ana María Vargas Dávila, Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

Herlis Alexi Ancco Oscoco

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en septiembre 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-05356

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*

Impreso en el Perú/Printed in Peru

Japari yoia



Non onanabo itan non aparaiabo 1 riki westiora kirika wisha mia axona, mesko non axebo itan non jema jaskara winotaboki.

Nato kirikainra mia yoiai non jema winonibo, esé, meke, sama jawekibo noa moabi axe axekiranaki. Nato onan jawekiboriki yosibo yokaxon wishabo.

Nenora noa onamai jaskarainoax noa rarebobo ikax biananai, jemabo pikotai, jainoax noa raenanai, non mai itan noa koshikanai jawekiboki ikaki. Minra yoyo ati jake min axeamis itan min rarebobetan jabaon mia shinan pextianxonti kopi.

Dirección de Educación Intercultural Bilingüeninra meniai nato wishabo, non axemeranoaxbi, non kanomeranoaxbi itan non ikoain meranoaxbi yoyo akaibo noa iti kopi.



Non mai-non jema-noa winotabo

1

Non mai

6

Ja yoi*i*



Soi Sani	9
Wetsa netebo	10
Jaskarainbo jikirestima	13
Jakonax non ninbobetan jati	15
Onan joni	16
Wetsa netebo	17
Biri Mano	22
Isa Sina	26

2

Non nete

30

Ja yoi*i*



Xane Rawa	34
Ainbobaon itan benbobaon ati tee	37
Pekon Nima	41
Raten Mea	48
Menin Metsa	52

3

Jaskati noa tsinkikanai

| 54

Ja yoi*ai*



Ranin Rono 57

Jaskarabo ipaokani 59

Jaskarain xetebaon yomaraani 60

Rai Rate 63

Wasan Weni 67

4

Moatian non rekenbo winotabo

| 78

Ja yoi*ai*



Xawan Nita 80

Jaskatibo noa tsinkiti peokoti ibeiranabo 81

Xawan Nita 80

Onan yosi / Onan yoxan 102

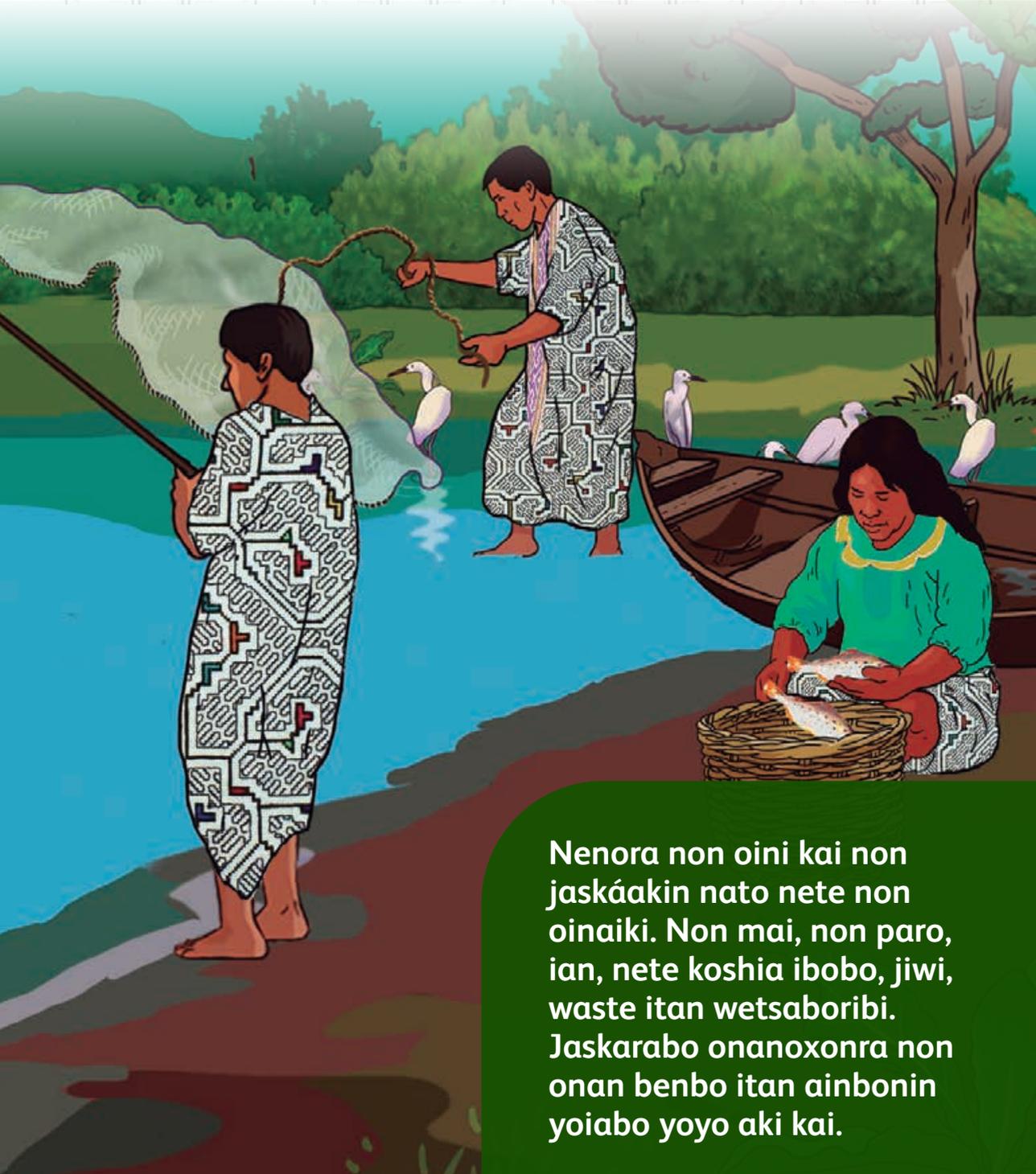
Irake Aká 104

Kirikabaon jane 105

Ja yoi ai

1 Non mai





Nenora non oini kai non
jaskáakin nato nete non
oinaiki. Non mai, non paro,
ian, nete koshia ibobo, jiwi,
waste itan wetsaboribi.
Jaskarabo onanoxonra non
onan benbo itan ainbonin
yoiabo yoyo aki kai.





Non onan joni

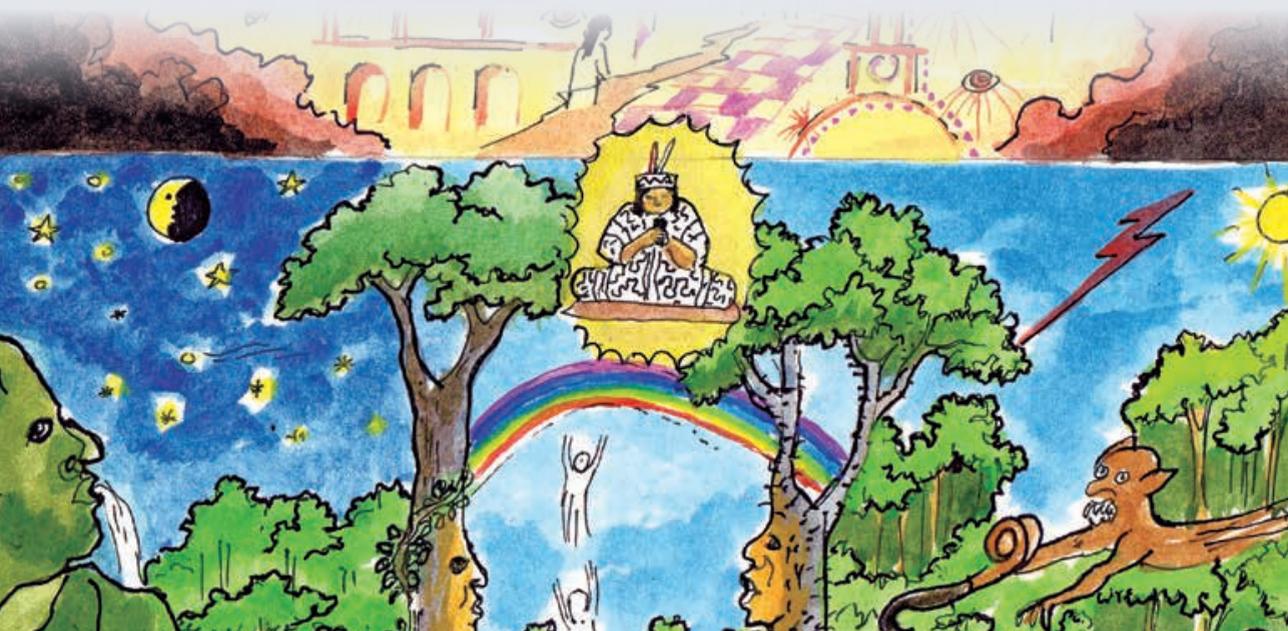
Soi Sani riki Shipibo joni, ja iki non axe jawekibo kikin akin onana joni, jawen nawan join jane iki Luis Márquez Pinedo.

Soi Sani riki *2 Unidos de Pachitea* jemankonia, ja riki axeamis. Jawen jemanra non axe jawekibo keyotamapari iki.



Wetsa netebo

“Non mai ikainra jake mesko nete, xenabaon nete, nato maxko noyaibaon nete, yoina noyaibaon nete, yoinabaon mebiyabaon nete, nii koiranabaon nete, kaya nete, rao ibobaon nete, ja netebo iki non kikiankin onana jawekibo”.





Nii koiranti

“Non onanke jiwibo; jarake ani jiwi, maxko, beshe, jaribake bimi kokoti itanribi kokotima bimibo, jaskara kopira jaabo non koiranti jake, ja non koiranakayara jabaon mesko niwe noa chitexonai, jatian isin koshimatani nokotai, koiranyama mesko niwe pontebeiranxon ani isinbaon noa aka jake”.



Onan yosi



Winotabo yoia





Jaskarainbo jikirestima

“Noa iresbiresi jikiti atipanyamake ani nii ikainko, tsoa kayosma ikainko. Minpari yokati jake, ja yokati jaweki iki nii nisa bitanan ponskiti, mia beskitai, jainxonpari min yokatai: “Eara min niimeran jikiai ea akinwe, eara bababo, bakebo, min chiobo jawekiati bixonon jake” akin”.



Jakonax non niibo betan jati

“Noa jakonax jatikopira jatibi jonibaon aniakin niibo banati jake. Jakiribira non xoxomati jake, yamarake jaskashamanxon ramashokobi non jakonshamanxon jawekibo ati.





Ramatianbo yamake moa bawa
bero, kopen; jaskaribi non oinai nato
jawekibo noibatitai; xena, isabo,
yoinabo ja jawekibo”.





Onan Joni

Pakan Meni riki shipibo joni, ja iki axeamis, Kayaria jemamea.



Non maiki yoyo ika

“Non mai riki noa jan jakoankin ikina. Maiyoma ikax noa onitsapikeanke, maia ixon non shinanai jainnoara en pei bii kai, jainoara en mapó biti jake, jainnoara en yomerati jake, jainnoara yoinabo retexon yonanxon en jawekiati jake iki, non kaibobobetan ixon non jaskaakin shinanai”.





Wetsa netebo

“Jarake wetsa neteboribi, reken iki Jene Nete; jain jake noakeska jonibo, noa ikinkaskin jainoa ikabaon boa noa kai, jain noa keyoyamai. Jaribake Panshin Nete, jatibi jonibo jakoma jawekibo non neten ixon akabo jain ikanai”.

Onan yosi



Winotabo yoia





Onpax betan niibo

“Niibo iki joniboribi, koshibo itan koshimaboribi, iboyabo, kayaya. Jene iki iboyaboribi, jatian jaskara ixon jabaonribi jawekiati jake, jarake jiwibo, nishibo kikin icha jeneya, jainnoa onpax non xeati atipanke.



Onan yosi



Winotabo yoia





Jaskarainbo jikirestima

“Jaskara ikatai jawekibo tii arestima, oinresti nonamakopi, jain tsoabi yamakebi non shinanmeran jakatai jainra jawen ibo itinke ixon, jaweki non tii atania ikatai oi bei tirin iki, onsa kana jaskara ikatai moatian”.



Jakonax non niibo betan jati

Rekenpari non jakoankin samati jake, samayamaxon non tsoa oinyamai, jakoankin samaketian ja non samata jonibaon noa eseai, noa axeai jaskatax itibo, jaskakin samata ixon rekenpari nopatax ika non rarebo non yoiti jake, jaskatima riki, jaskarara mia winonake akin.



Onan joni

Biri Mano riki onanya joni, jaskaribi iki Rimon jemanko jato axe akai, ja riki *San Francisco* jemankonia, ja tetai jemankora noa nokoti atipanke karon iamax motoronin.





Non maiki yoyo ika

“Non shinanmeran mai iki, jaomeax noa teeti itan non jaweki ati. Jain jaweki anoxon non yokati jake, non banabaon noa ixona itikopi. Waixaran jake mesko jiwibo, jabo iki rerarestima, yoixon non ati jake, ja iki non rekenbaon yoiai jawekibo.

Moatian non mai ika iki jain noa iresbiresi jatima, mai non irake ati jake jan noa yoabo noa meniai kopi”.

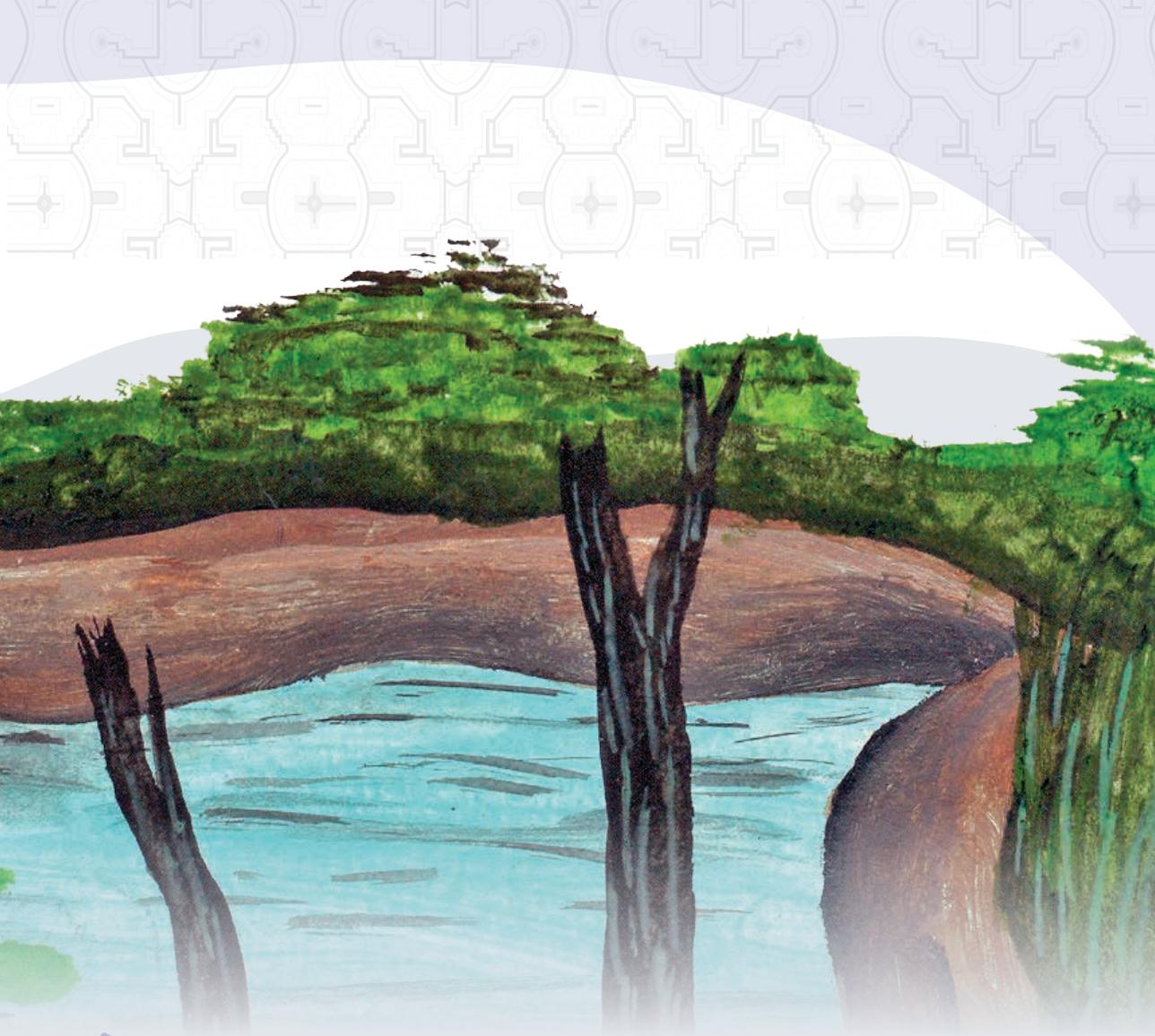




Onpax betan niibo

Non yoiti atipanke nato Maijoshin jema ochoma Chanajao moatian paro ipaonike, rama iki westiora ian, jain jake kikin jakon jene itanribi niibetan jakoni jaa, jatibi niibo iki jiriaboribi itanribi jawen iboyaboribi.





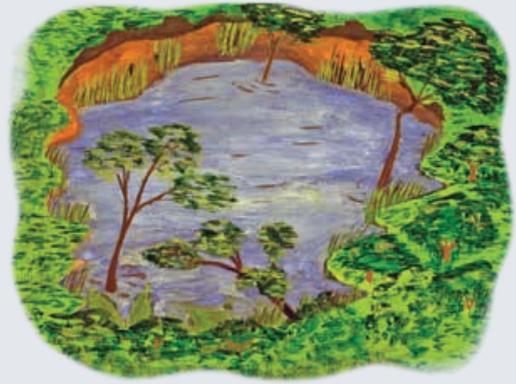
Jikirestimabo

Iboya iketian Noa neskabires jikiti atipanyamake, jawekeska ikax noa ochaya iketian jawekeska noa winoti atipanke. Noa isinti atipanke iamax noa kaibi niweabaya oi paketi atipanke.



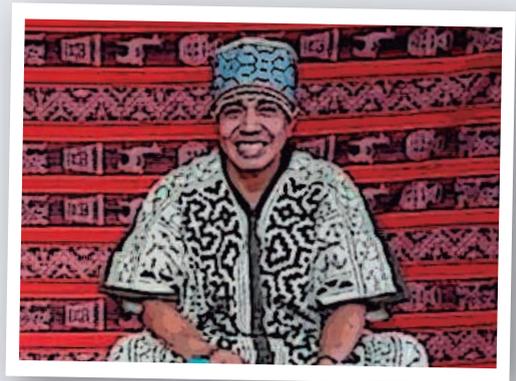
Jakonax non niibo betan jati

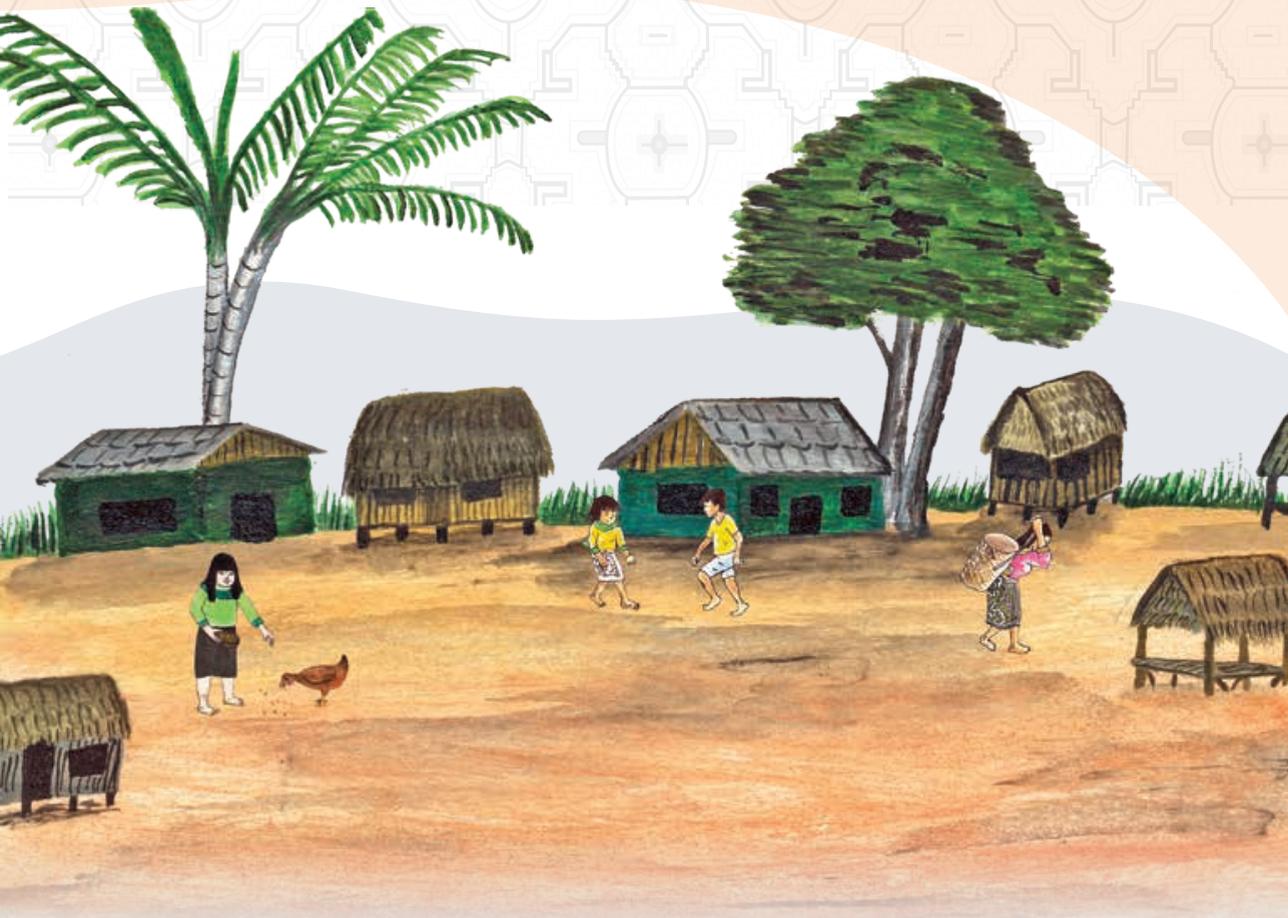
Noa jakonax jatikopi,
 noa noiayananax
 jati, paen paentima,
 kaibobobetan
 ramianantima, noa
 jayata jawekinin
 akinananti, itanribi jakon
 shinan nobe oxaibetan
 akax jabekonti, ja iki westiora meke jaweki, non sama jaweki
 itan jaskatax non jaa non yoibea jawekin noa jakon kati kopi.



Isa Sina

Nato jonin jane riki Isa
 Sina, ja riki *Psicologo* joni
 shinanmeran isinaibo jato
 raonai, jaskaribi iki non
 raobiri jato raonti onan, ja
 iki paro rebokia, *Betania*
 jemamea.





non mai-non nete

Non axebo riki mesko netenko raenani ja iti; jiwibobetan, jenemeabetan, niwemeabetan, jonibobetan itanribi wishtimamea jonibobetan. Jaara neskarabires non oinyamai, jaara non oinai jaweki xeaibaonres.



Non raobo

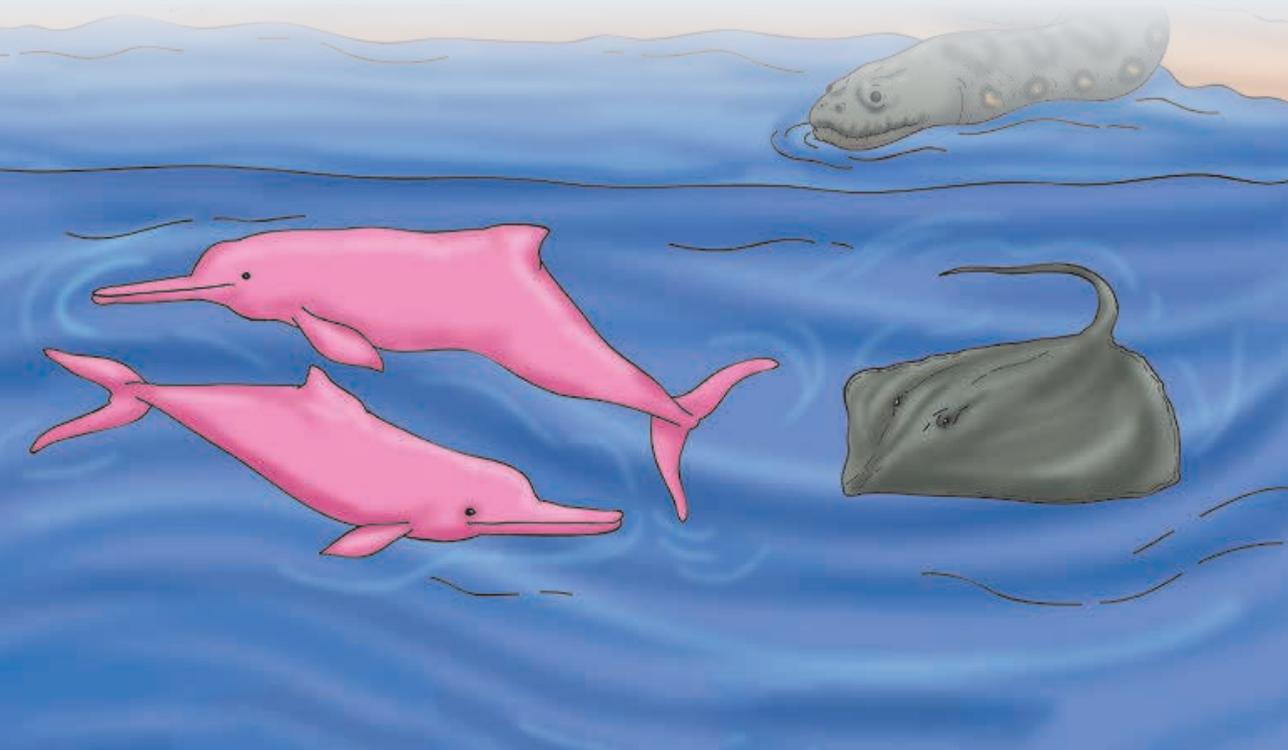
“Jatibi rao jaton iboya iki, wetsatianra jiwiboribi winiai, onisai non jiwi xateaitianbichoma non axeboribi moa yosmaitian.

Nokon papashokon ea yoikatitai rao xeakinkan jakon shinanyaxon ati, jakoma shinanyaxon non aka jakoma shinamanres noa boai”.



Jene Nete

“Jenera wetsa nete iki, jainra jake jan jene koshiabo, jabaonribi onpax noa xeamai, akoron iki iresama, ja iki mesko mashi imaibiri, roninbiribi iki kawantanai, akoronkeskama iki ja, jatian bawin, koshoshka jabo iki jene koshi akaboribi.







Non wai, non rarebo itan non jema

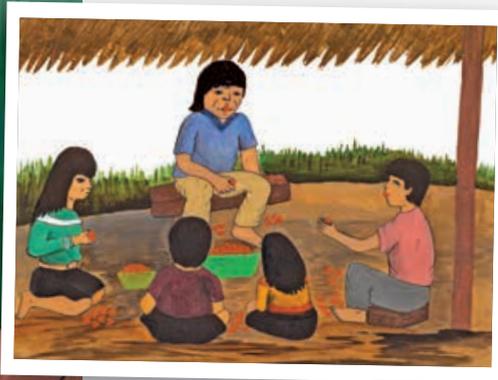
Wai riki jain mesko
yoabo banakanai,
westiora yoabicho jain
banayamakanai. Nato
yoabora banakanai
jaton awinbetan, jaton
bakebobobetan, jaskaxon
jaton rarebobetan
jawekiati.

Onan yosi



Winotabo yoia





Non rarebobo

Non xobonra noa jakanke: Non awin,
non bakeranon, non bakexontako, non
tita, non papa, jaribati atipanke wetsa
non rareboporibi.





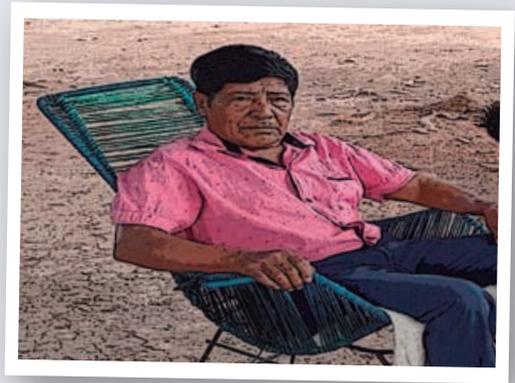
Onan joni

Xane Rawa

Canaán de Cachiyacu
jemankonia

Xane: Xane riki westiora peiya yoina,
panshin betan yankoman sikaya, chanatio ani.

Rawa: Rawa riki westiora tetai joni itanribi
ishtonbires jaweki akai.



Jaskarakopi waiya iti

Moatian shipibobora ipaonike waiyomama waiya iti, ja wainko iti jake jatibi jaweki banakana.

Rama iki moatian ipaoni jisama, ramara jake non kaibobo maroxon jawekiaibores, nonbishaman axon atiribi ikebi, non ayamai, wetsabaon axebores mawai kopi.





Winotabo yoia





Ainbobaon itan benbobaon ati tee

Benbon tee atibo ipaonike; xoboati, oroti,
nonti ati, itan wetsa jawekiboribi.

Ainbobaona ipaonike: piti ati, jato
xeamati, chopa patsati, bake koiranti,
itan wetsa teeboribi.



Winotabo yoia





Moatian itan ramatian non-axe

Non axe ikatai yometso itima, janso itima, chikish itima. Rama jaskarama iki ainbobaon teeribi benbobaon akai iamax benbobaon teeribi ainbobaon akai.



Jaton paronkoniax, bexon akana iki jatiribi inkabo retekin.

Jatiribibo jabakana iki jakoma jawekibo akanai oinax joneti. Bekana iki Tambo itan Urubamba parorikeax.

Jain beaxki ikana iki tsamabo iki, jatiribi tsamabo bokana iki paro rebokiri, wetsa tsama ikana iki paro naponbekon, jatian wetsabo bekana iki neri chiponkiri”.



 **Onan yosi**

Pekon Nima

**Nuevo Olaya
jemankonia**

Pekon: Jakonshoko akin chopá pekaori kwea.

Nima: Wenimaa, chankata, mesko axon tee akai joni.



Onan yosi



Winotabo yoia





Meskokeska non waibo

Shipibo jonibora mesko wai akaibo iki: ani, senen ani itan maxko, jain banakanai: paranta, atsa, xeki, choin, yoshpe, poa, itan wetsaboribi. Jainoa jawekiati bixon non bakebo, bababo itan non rarebobo jawekiakinti.



Onan yosi



Winotabo yoia





Non xobonkoxon akai teebo

Benbo bakebaonra jaton papan tee akaiboribi ati jake; nonti ati, xobo ati, pia ati, tawinti ati, xakiti ati itan wetsa teeboribi ati.

Jatian ainbo iketian jawen titan axeai: Yoa ati, chopa patsati, waxmen ati, sintan ati, chomo ati, kenpo ati itan wetsabo ribi.



Noa jane menikandai

“Janera non shinanai bakeya ixon, jara mecha joni iki, jara rayá joni iki, jawen janen non bake atira ibirai jaskaribi non bake inon.

Jaskara shinantanandra akanai bake janekin, bake ainbobora janekandai jaton ika iamax jaton jisa neskarabo iketian; rayá iketian, waxmen akai iketian, toro axon janbi chopai iketian, jaskaribi janekandai koshi yoinabaon janekiboribi: ino, inon sina, ronin, metsa, jaskaakin non janeai bake pikoketian”.



“Moatianbi riki noa Shipibo Konibo jonikonbo janekonya, meskó jawekiainxonbo noa menikana: bake pikoketian poko xatexon, pano akin chokaxon, merayanin isinai benxo axon. Jaskaribiakin non janekonbora noa menipaokanike oni pae meranribi jakoinra ointanan noa akatikanai janekin; chaikoni jonibaon janeribi noa janepaokanike, taman keneyabaon janeribi noa jane paokatikanai, itanribi boanai jonibaon janeribi noa menipaokatikanai, jatokeskaribi aniax noa itikopi”.

(TESORO de nombres SHIPIBO – KONIBO Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) 2018 p. 89)



Onan ainbo

Nuevoolaya jemankonia

Raten: Koshi joi.

Mea: Ainbo soi itan metsa.



Jaskaakin yoabo banati

“Atsa betan parantara non jainbicho banati yamake, atsara parantanin omisai, atsa betan xeki iki jaskaribi, xekira parantanin omisai, atsa patax kankan bana ikai jakonishaman iki.

Nonra akai nawenaketian natobo banakin; kaimito, isonxoma, mankoa, wanin, naranxa, itan wetsa yobinboribi”.

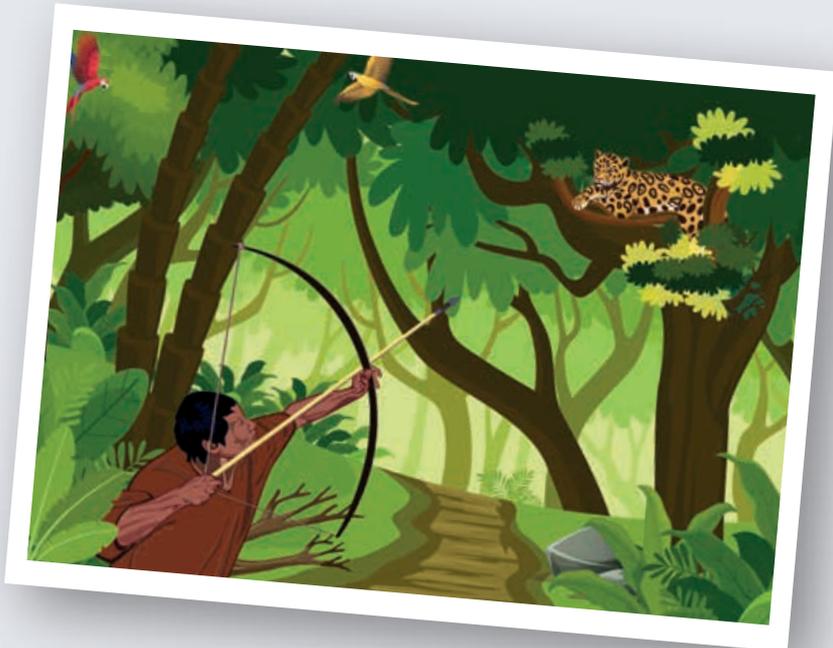




Benbobaon akai tee

“Benbobaon tee ati jawekibo; nontiati, winti ati, pia ati, kanoti ati, tsakati ati, mabocho ati, too atin yoinabo reteti, wainkonia jiwi rerati, jaabo iki benbon akai teebo”.

“...kachiokea yoina too atinin reteti iamax kanotinin itan pian yomeratibo ikatia benbobaon ati teeres”.





Ainbobaon akai teebo

“Mapó ati jawekironkiki non ainbobaon kikin akin onan onanbiresa, nato jaweki atironki iki bakexontako inontianbi axekana jaweki. Ja mapó meinkanaronkiki kikin wachoshoko, janronki meskokeska chomoshokobo akanti atipanke, ja axonronkiki jakonshokoakinbo sikakanai itanribi jakonshoko akin keneakanai, sionshokobo metsashoko itiakin”.





¿Jaweranoaxki itan tsoabaonki noa tee axeai?

“Axerakanai neskarainoaxbo: xobonkonix, wainkonix, ian ikainoax, kachiokeax, itan wetsa tee akainkonixribi.

¿Bakexontakoki jawen titanbicho axeai? Bake xontakora axeai mapó ati, waxmen ati, yoman timati, jainoax chopa patsati, ikaxbi nonbicho axeayamai, axearakanai jawen wata titan, jawen wetsa rekeman itanribi jawen yoxaman”.



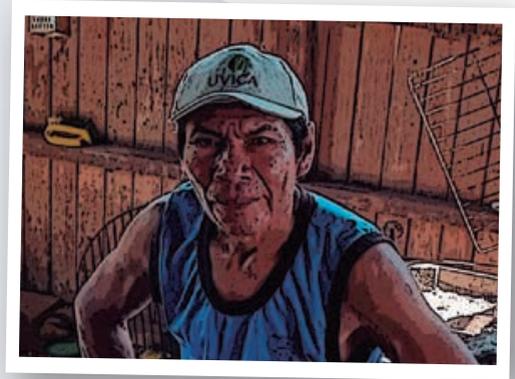


Onan joni

Menin Metsa

Menin: Jakoankin jaweki akai joni

Metsa: Yora metsashoko joni.



Mesko tee non akaibo

“Noa Shipibo benbobaonra akai meskokeska teebo non jemankoxon, non akai winti, wetsatian noa kai pachotayannoxon tsekai, bexon oi beaitian wai teebo ati yamaketian non xobonxon akai ja tee.

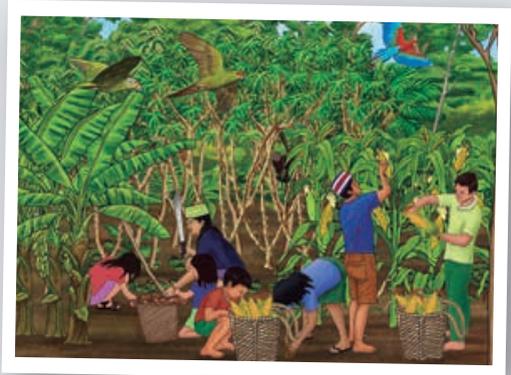




Ramatian ainbobaon itan benbobaon akai teebo

“Moatianra noa shipibo
jonibaon ainbonin teebo
ayapapaonike, ainbo
akin shinanai inaketian,
jaskaribi ainbonin benbon
tee atima, benbo akin
shinanai inaketian.

Ramatian ainbobaonribi
moa wai rerai jatian
benbobaonribi chopa patsati atipanke non axemeran
meskokeskati noa tsaikata ikax, moatian ikatiaikeskama”.



3 Jaskati noa tsinkikanai





Jain noa ika mai niibo

Noa Shipibo jonibaonra Niibo kikiankin koiranke ja iki noakeskaribi, jatibi jiwibo riki iboyabo, jaskara kopi jan noa meniai niwe, jan noa meniai rao, isini raometi.



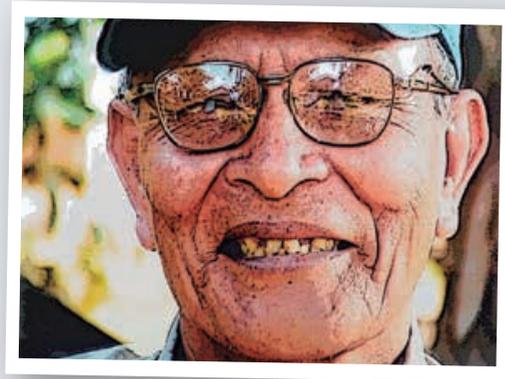




Onan joni

Ranin Rono

Ranin Rono riki panaya jemameax pikota, jatibi jemankoxon kikiankin onankana joni. Axeamis itanribi non axe kikin onana joni, japari mesko tsinkibo ikainko koshi iikirana yosi.





Reken yosibo jaskara ipaokani yosin noa yoiai yoyo axon onanon ikanwe

“Ninkawe neskara riki, non reken yosibo, non reken yoxanbo ramatiankeskama ipaonike wirakochabo xaranma, noabobiresbiri shipibo, xetebo, konibo jaskara.

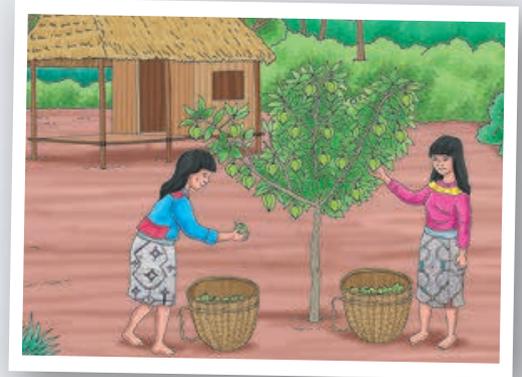
Jatian piti ochoma, yoinabo ochoma, jenemea, nimeranoa mebiya, peia, main niaibo, yoinabo icha, mari, jono, ano, yawish jaabo, jatian oa joxo atapabo yama”.





Jaskarabo ipaokani

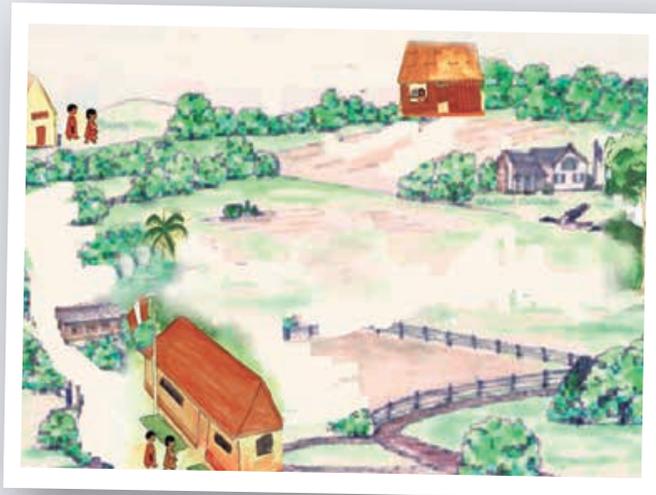
“Xetebo jonibora ipaonike nato
Contamana chiponkiri ikabo
Awaitia wean pikota neri jaa
ipaonike shipibo jonibo, jainoax
joax reboki ikabo Tupac
Amaru reboki ikabo konibo
jonibo”.





Jaskarain xetebaon yomeraáni

Xetebo jonibo ipaonike iaman yapa tsakaibo, kabori tsakai, jainka manxan icha, koshori, abo, itan manxanteobo kenita. Xetebo jonibora ipaonike paranta jonshin ikaibo. Pish pish iki shipibobaon joi.





Jaskati noa yoyo ikaibo.

- *Chonpish iki xetebobaon joi.*
- *Konibo jonibora ipaonike wetsaresibi joiabo.*

“Reken jonibaon jaskaakinbiri janoxon jawekibo akaira ipaonike nikamea yoinabo yomerati, yapa ati, yobinbo tsinkiti itanribi ja jawekibo aki ipaokanike ochobo boan boani – ichax, jawen rarebobobetan”.





Winotabo yoia





Rai Rate (Amelia Garcia Lomas)

Jainoax pikota jema riki Charomashi, nawan join aka Porvenir.

Paeri nokoxon jato yoini

“Padre franciscano jaton jeman nokoxon yoiai iki jema ati. Wetsa jonimaboribi, shinan koshiabo, ese onanbo. 1970 baritianra shipibo jonibo moa jakoni tsinkiti peokota iki.

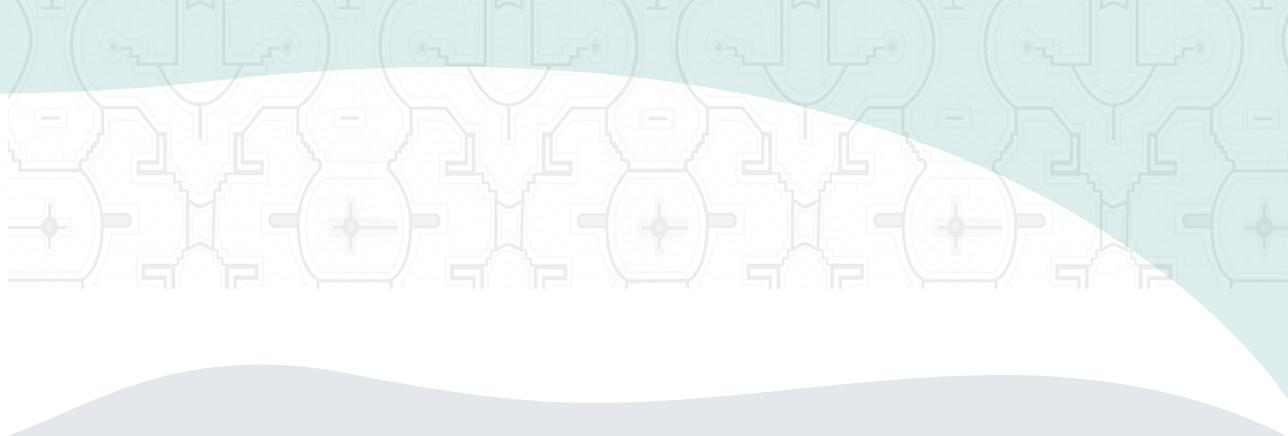




Non raokati

“Non Reken yoxanbora ipaonike metsashaman Chitonti saweyabo, rakotiyabo, ikaxbi ramatian jaskarabo yamake moa. Nawan axekan noa mapoa, nonbi nawan axe chibani. Shipibo titabaon aparai chitonti, ja iki moa ipaoni jisashamanmaribi”.





Rekenbo jaskati tepaoni

“Moatian non reken yosibora ipaonike, nawabaon kenaxon yonoai jonibores, bokatikanai poroto wai akibo. Ani piti akax ipaokanike moatian pii jowe iki, jemanko chankatax sai iki, jato kenai”.



Jaskaaxon jawekibo bipaokani

“Nawabora ipaonike ochokeax jaton jaweki bei noa ikainkobo nokoti, ja nokoketian ipaokani, “Wiracochara nokokee iki sai ipaokanike moatian non yosibo. Jaskaribi ipaokanike warapo nayakaya chaniti boi, moa chanita pekao netexabaketianpari bekatikanai, nonti aniositon taras ipaketi, ocho boi jaskaribikatikanai”.





Onan joni

Wasan Weni

Nato non
axe onan joni
riki kayaria
jemankonia
jawen kenshaman
jaweki riki yapan teeti, rama riki sokota
chonka sokota (66) baritiaya.







Non rekenbaon koriki bipaoni

“Non rekenbora ipaoninke raya itan teetai yosibo, raometaibo, jaska axonra jabaon apaonike wai akin, jaton bakebaon jawekiati.

Jaton waiiinko banakanaibora ipaonike; paranta, atsa, xawi, isonxoma, kaimito ja jawekibora apaokanike banakin jaskaaxon chinibakebo jawekiakintikopi.



Jaskaaxon yoabo jaweki akatikanai

“Moatianra jainshaman yoabo axon marotira yamapaonike, apaokanike jaton bakebo, jawen kaibobo jaweki akintibores, kenaxonra akatikanai tama xeati, atsa xeati itanribi paranta xeatibo axon jato xeakinkin, moatian ipaokanike yoashimabo”.





Ochokeax yoyo iananti yama, wetsanko winotai jawekibo onanti yama ikatia, jatian jaskaaxon ochokea winotai jawekibo onanti ipaonike chiikoin, chixka, popo, chiki itan wetsa jawekibo. Nawabora non jemanko tsoabi yama ipaokanike, noabires jakanabo ikatikanai, jakopi non yosibo ipaonike nawan join onamabo.



“Nawabora bepaokanike westitires, jaton jawekibo bei, jaton kenai jawekibo jato maromai ikaxbira ipaonike kanpiores, koriki yama, ja ipaonike moatian meniantires.

Ramatianra moa non oinai, non ranonbo moa korikiati shinaryabo, non kaiboboriki moa ani jeman bokanabo, jaton bakebo kirika amai”.





Isa Beso

Isa Beso 76 Baritiaya

Contamanainoax pikota joni, ramara jawen iti iki Charomashi jema. Mecha, wame reteai, amakiri itan wetsa ani yapabo tsakai joni. Pirotanin tsinitiainko maxkama, ja iki kikin jawen kenshaman jaweki.



Onan yosi



Winotabo yoia





“Jemanko ikana shipibo – konibo jonibora jakanke mesko jawekibo akaxbobiribi janshaman kikini teekanaibo iki wai axon menoi jaskaxon yoabo banati kopi, yomerati jaweki, yoinabo reteti kokoti yobinbo tsinkiti, mapo ati itanribi mesko wetsa jawekibo ribi itanribi akanairibi iki jiwi xatekin¹”.



Onan yosi



Winotabo yoia





“Non yosibora ipaonike kikin maekas
jonibo, kawan kawanaibires jonibo.
Jaskaribi ipaonike wishtininti xatexon
taranai yosibo, jaskaaxon jaton
bakebo mesko jawekibo bixonti kopi.





Nato xabainkora non onani kai, tsoarin noa, jawekeskaboki noa ibeirana itan wetsaboribi. Irake akai jan noa yoia jonibo, non chinibakebaon onanti kopi.





Axemis Xawan Nita, Panaya joni. Non axe keyonaketian wishai, ani shinanya, ese onan itan isinaibo xeyotai.

Jaskatibo noa tsinkiti peokoti ibeiranabo

“1977 baritianra peokotai bakeranobaon jatonbiribi westiora organización aka jawen jane ika iki “Ernesto Che Guevara”





“Ja pekao janekana ika iki juventud revolucionaria.

1978 baritianra juventud nativa de Ucayali JUNAU akin janekana peokota iki, jara peokotai ucaya paro janbiribi Ucayali janekanainko iamaxon maishian jemankoxon ani tsinkixon saa axon akanketian”





“Jakatiai kimisha ani organizaciones, paro naponbekon organizaci3n akana ika iki nato:

Mapo revoluci3n, jaton rekena koshi ika iki Mareo Arevalo, ja pekao boaibo ika iki: Mateo Guimaraes, Jos3 Reátegui itanribi Antonio G3mez S3nchez

Paro chiponkiri ika iki

Tapon revoluci3n jaton rekena koshi ika iki: Julio Urquía itanribi Shahuano kaibobo, jaabo ika iki Pishki paromeran jaa jonibo”.

Onan yosi



Winotabo yoia





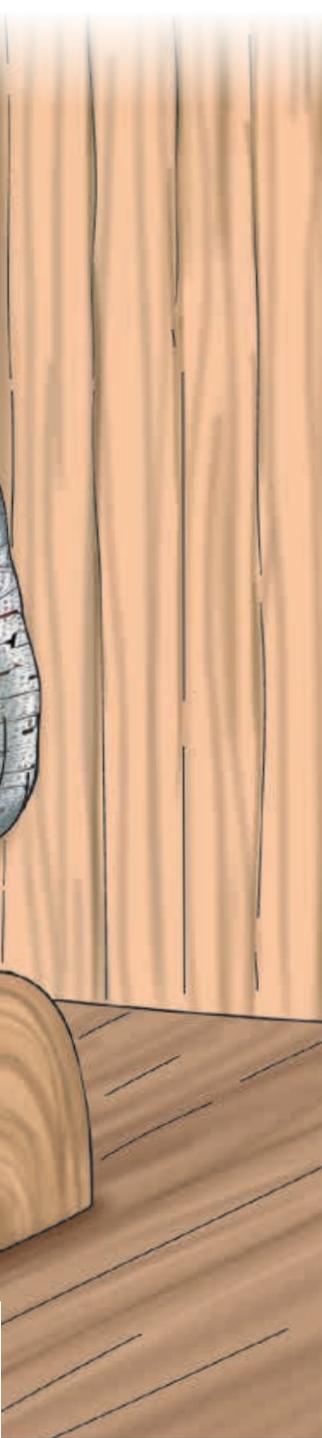
“Paro reboki ika iki Juan Santos Atahuallpa akin janekana: rekena koshi ika iki Saúl Rojas Panduro, japekao boaibo ika iki Carlos panduro, Milton Silva, itanribi Alfonso Urquia. Jaskati tsinkikanara ika iki shipibo jonibo nato paronko, ja ika iki sontaro Juan Velazco Alavarado apo inontian”.

Onan yosi



Winotabo yoia



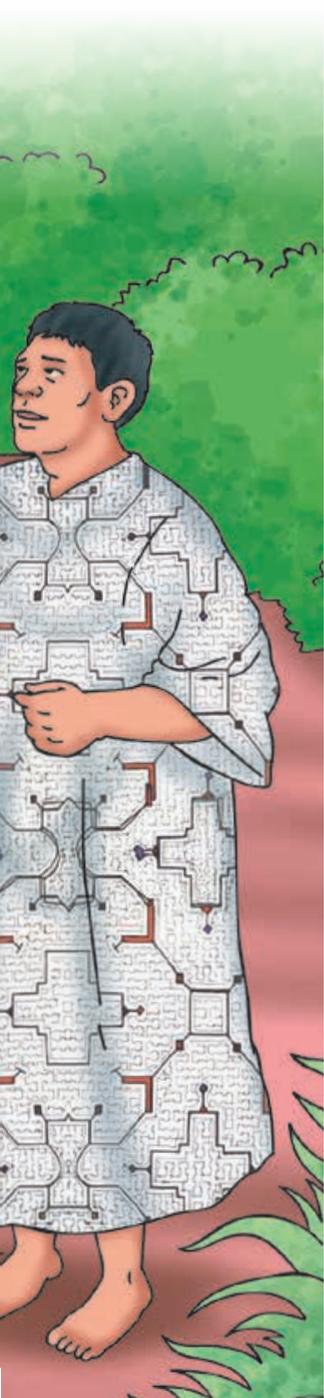


Jaskarainxon shinanribikana iki jatibi jemabobetan tsinkixon shinan akax yoyo ikanti, ja tsinkiti ika iki Otokoro jemanko, ja jato ikinaira ika iki Saul Rojas, Gilberto Silvano, Carlos García, Milton Silva, Alfonso Urquía rebokia shipibo jonibo, jabo ika iki Juan Santos Atahuallpa koshi iikerna jonibo”.



Winotabo yoia





1980 baritia, 26 marzo oxe peokana iki reken tsinki, jaska axón FECONAU pikonoxon, nato tsinki ika ika iki axeamis Ranin Rono (Angel Soria Rodriguez) renita.

Onan yosi



Winotabo yoia





Moa ja jawekiati senen ayonxon, chanikana iki rebokia, napobokomea shipibo jemabo, ani tsinki iti, jain joa iki jaton koshi: Gilberto Silvano Gonzales, jawen tsinkikan jane ika iki “Juan Santos Atahuallpa” paro rebokia shipiboana.





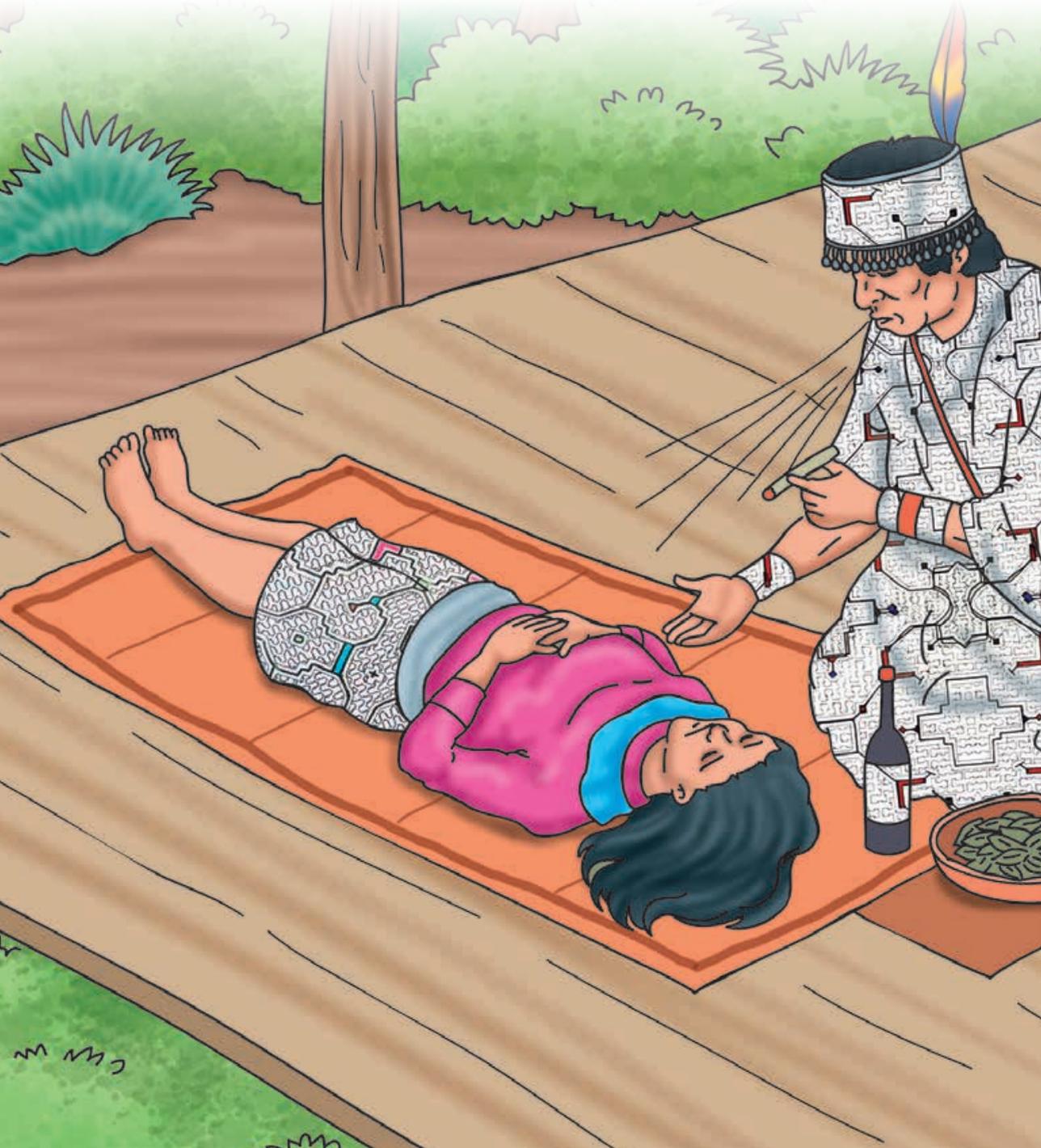


Jaskataxra Panaya jeman tsinkikana iki, 20, 21 itan 23 enero oxe, 1981 baritia, peokana iki ani tsinki, neno bekana ika iki sokota chonka jemamea koshi jonibo, jaskaribi 4 joni oinares.





Winotabo yoia





Nenoax tsinkitanan shinanxon janekana iki neska akin nato non kaibo jonibo:

Renita Koshi: Gilberto Silvano Gonzales.

Japekao ika koshi: Angel Soria Rodríguez.

Jan jato tsinkiai: German Zavaleta Galarreta.

Jatokopi reteananai: Alejandro Panduro Pezo.

Esse seneamai: Francisco Sánchez Silvano

Tee akaibo yoiai: Glorioso Castro Martínez.

Kirika wishai: Tomas Sánchez Rodríguez.

Koriki oinai: Alejandro Bautista Encinas.

Raenanti oinai: Eliseo Amasifuen Suarez

Axebo oinai: Carlos Dávila Urquia.

Bakeranobo oinai: Rodolfo Linares Yui”.





Ja kopi kirikanin reteananox akana shinanbo.

1. Jemabo mai kirikaya iti.
2. Jemabo iskoiraya, raometi xobo, yami mapon yoyo iti, jakon akin bimibo kopi iti itanribi apon koriki jan teeti meniti.
3. Bakeranonbo kirika akax wirakochabo iti itannan jaton jema akinti.



4. Jatibi jema non yoyo ikaibo itan tsinkitabo onamati kopi.
5. Kopirabo jaweki ikaitian.
6. Non jemanbo non kaibbo raonai itan non raon iti kopi.
7. Ani jeman kirika akai bakebo apon akinti kopi.
8. Jakoankin kirikabo axeamisbo axonti kopi.



Onan yosi



Winotabo yoia





“Jaabo akana iki jaskara jawekibo
apon axonyamaitian reteanakinti kopi,
jaskatax ikatikanai non jeman kopi
mesko patoronbobetan join ianaxon
mesko jawekibo amakin.

Onan yosi



Winotabo yoia





Ramakamanbi jaresparike nato tsinkitax reteananti ini FECONAU, nokoribira iki baritiabo kikini FECONAU namana nete, jaskara itaibi Robert Guimaraes Vasquez nin weninribia iki.



Onan yosi / Onan yoxan



Luis Marquez Pinedo
Soi Pino



Elí Sánchez Rodríguez
Pakan Meni



Ernesto López Magín
Biri Mano



Douglas Tangoa Sanchez
Isa Sina



Manuel Amaringo Ruiz
Xanen Rawa



Gustavo Romaina Panduro
Pekon Nima



Celia Cauper Venancino
Raten Mea



Artemio Vasquez Acho
Menin Metsa



Angel Soria Rodriguez
Ranin Rono



Amelia García Lomas
Rai Rate



Alfonso Magin Garcia
Wasan Weni



Octavio Ochavano Barbaran
Isa Beso



Richard Manuel Soria Gonzales
Xawan Nita



Mateo Guimaraes Magín
Wasan Bari



Robert Guimaraes Vásquez
Pekon Sani



Marco Antonio Venancino Valles
Korin Mea

Irake Aká

Nato tee riki non onan yosi itan yoxanbaon jaskara winotabo yoia ninkaxon non aka, jaton akatoninbiribi, onanatonbiri itanribi oinatonbiribi shinanxon noa yoikanabo, jaskarakopira non jaabo irake akai, non axebo itan non onana jawekibo jatoiba koshipari iketian.

Agradecimiento

La presente obra recoge el testimonio de los sabios y sabias, respetando sus formas de expresión oral y su visión respecto a los saberes consultados, a quienes se les agradece por su entrega y compromiso con su pueblo y su cultura.

Kirikabaon jane



- Manuel Amaringo Ruiz (2023) DIMENSION SOCIAL: CHACRA, FAMILIA Y COMUNIDAD. https://drive.google.com/file/d/1yFBuTz0Br4mZMdGAXrJezYrGsNGo7akh/view?usp=drive_link
- Gustavo Romaina Panduro (2023) DIMENSION SOCIAL: CHACRA, FAMILIA Y COMUNIDAD. https://drive.google.com/file/d/1biP7PJ4HzI6jMnkD3zUUZGXunif8uq7e/view?usp=drive_link
- Artemio Vásquez Acho (2023) DIMENSION SOCIAL: CHACRA, FAMILIA Y COMUNIDAD. https://drive.google.com/file/d/1v0kXTpj-0psbXS6_6DW1qq0uJJur-eIH/view?usp=drive_link
- Celia Cauper Venancino (2023) DIMENSION SOCIAL: CHACRA, FAMILIA Y COMUNIDAD. https://drive.google.com/file/d/1ibkdTnlemYpnWgd5nnFXjUXkClw8SsXm/view?usp=drive_link
- Raúl Zevallos Ríos. Enciclopedia de Oro de Ucayali (2020)
- Luis Marquez Pinedo. (20 de enero del 2024) Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ibeth Sánchez Rojas.
- Douglas Tangoa Sánchez. (10 de enero del 2024) Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ibeth Sánchez Rojas.
- Eli Sánchez Rodríguez, (31 de enero del 2024) Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ibeth Sánchez Rojas.
- Ernesto López Magín. (20 de enero del 2024) Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ibeth Sánchez Rojas.
- Roman, V. (1994) Perfiles Históricos de la Amazonía Peruana. <https://caaap.org.pe/Libros/Perfiles-historicos-de-la-amazonia-peruana.pdf>
- Colección Pueblos Indígenas y Derechos Humanos [IIDH] (2007) Economía indígena y mercado
- Pelaez, G [PUC] (2018) El lugar de las organizaciones juveniles indígenas en la emergencia de liderazgos entre los Shipibo-Konibo. https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/bitstream/handle/20.500.12404/13256/PELAEZ_COTRINA_GUILLERMO_ORGANIZACIONES_JUVENILES.pdf

- Espinosa. O [Ministerio de Cultura] (2017). Los pueblos shipibo-konibo, kakataibo e isconahua.
- Lo pueblos indigenas en America Latina [CEPAL] (2014) Avances en el último decenio y retos pendientes para la garantía de sus derechos. <https://repositorio.cepal.org/items/9ea44256-521d-4803-988d-b3d96ad8c02b>
- Davila. J (2005) PERU: GOBIERNOS LOCALES Y PUEBLOS INDIGENAS. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/per%C3%BA-gobiernos-locales-y-pueblos-ind%C3%ADgenas>
- Programa de formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana [Formabiap]. Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana [Aidesepe]. Instituto Superior de Educación Pública “Loreto” [Isepl] (2007). Reconociendo nuestro derechos
- RENIEC (2018). Tesoro de nombre shipibo – konibo. https://www.reniec.gob.pe/portal/publi_catalogoCAER_archivos/nombres_shipibo_konibo.pdf
- Instituto del bien común (2012) Las comunidades que mueven al país. El Estado de las Comunidades rurales. informe 2012. <https://CENTRODERECURSOS.CULTURA.PE/ES/REGISTROBIBLIOGRAFICO/LAS-COMUNIDADES-QUE-MUEVEN-AL-PA%C3%ADS-EL-ESTADO-DE-LAS-COMUNIDADES-RURALES>
- Soria Rodriguez, Ángel. (19 de enero de 2024). *Pueblo shipibo*. [Audio] / Entrevistado por Ronald Magín Valles.
- Garcia Lomas, Amelia. (21 de enero de 2024). *Pueblo shipibo*. [Audio] / Entrevistado por Ronald Magín Valles.
- Magin Garica, Alfonso. (21 de enero de 2024). *Pueblo shipibo*. [Audio] / Entrevistado por Ronald Magín Valles.
- Shahuano Barbaran, Octavio. (08 de febrero de 2024). *Pueblo shipibo*. [Audio] / Entrevistado por Ronald Magín Valles.
- Soria Gonzales, Richard Manuel (30 de marzo de 2023). Pueblo shipibo.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV

Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V

La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI

Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

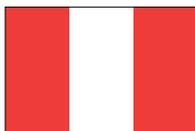
- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

COLO
Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción depende una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) ayuda cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de subsistencia social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA